



<b>Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil d'arrondissement tenue le lundi 14 septembre 2015 à 19 h à la mairie d'arrondissement 13665, boulevard de Pierrefonds</b>	<b>Minutes of the special sitting of the Borough Council held on Monday, September 14, 2015 at 7 p.m. at the Borough Hall 13665, boulevard de Pierrefonds</b>
<p>conformément à la Loi sur les cités et villes (Chapitre C-19, L.R.Q. 1977), à laquelle sont présents :</p>	<p>in conformity with the Cities and Towns Act (Chapter C-19, R.L.Q. 1977), at which were present:</p>
<p>Le maire d'arrondissement Dimitrios (Jim) Beis</p>	<p>Mayor of the Borough Dimitrios (Jim) Beis</p>
<p>Les conseillers Catherine Clément-Talbot Yves Gignac Justine McIntyre Roger Trottier</p>	<p>Councillors Catherine Clément-Talbot Yves Gignac Justine McIntyre Roger Trottier</p>
<p>tous membres du conseil et formant quorum sous la présidence du maire d'arrondissement Dimitrios (Jim) Beis</p>	<p>all members of the council and forming a quorum under the chairmanship of the Mayor of the Borough, Dimitrios (Jim) Beis</p>
<p>Le directeur d'arrondissement, monsieur Dominique Jacob et le Secrétaire d'arrondissement, M<sup>e</sup> Suzanne Corbeil sont présents.</p>	<p>The Director of the Borough, Mr. Dominique Jacob and the Secretary of the Borough, M<sup>e</sup> Suzanne Corbeil, were present.</p>
<p>À moins d'indication à l'effet contraire dans le présent procès-verbal, le maire d'arrondissement se prévaut toujours de son privilège prévu à l'article 328 de la <i>Loi sur les cités et villes</i> (L.R.Q., chapitre C-19) en s'abstenant de voter.</p>	<p>Unless otherwise stated in the present minutes, the Mayor of the Borough always avails himself of his privilege of not voting as provided for in Section 328 of the <i>Act respecting Towns and Municipalities</i> (L.R.Q., Chapter C-19).</p>
<p><b>Ouverture de la séance</b></p>	<p><b>Opening of the sitting</b></p>
<p>Le maire d'arrondissement déclare la séance ouverte à 19 h.</p>	<p>The Mayor of the Borough declared the sitting open at 7 p.m.</p>
<p><b>Présentation du programme triennal des immobilisations 2016-2017-2018</b></p>	<p><b>Presentation of the three-year programme of capital expenditures 2016-2017-2018</b></p>
<p>Monsieur Victor Mendez, chef de division Ressources financières et matérielles, fait une présentation avec visuels à l'appui du programme triennal des immobilisations 2016-2017-2018.</p>	<p>Mr. Victor Mendez, head of Division of Financial Resources, gives a presentation with visual materials of the three-year programme of capital expenditures 2016-2017-2018.</p>
<p><b>Période de questions du public</b></p>	<p><b>Public Question Period</b></p>
<p>La période de questions du public débute à 19 h 10</p>	<p>The public question period started at 7:10 p.m.</p>
<p>Au cours de cette période, les personnes suivantes se sont adressées aux membres du conseil sur les sujets indiqués ci-dessous :</p>	<p>During that time, the following attendees addressed their questions to the council members on the matters indicated below :</p>
<p><b>Questions de Sujet</b></p>	<p><b>Questions by Subject</b></p>
<p>M. Lewis Poulin</p>	<p>Mr. Lewis Poulin</p>

- Présentation difficile à suivre en ce qui concerne les chiffres

Mme Martha Bond

Sommes prévues au PTI pour ces projets :

- Piscine Versailles
- Port de plaisance
- Bibliothèque/ agrandissement/ locaux temporaires

Toutes les personnes inscrites s'étant exprimées, la période de questions se termine à 19 h 25.

- Presentation difficult to follow with regard to numbers

Mrs. Martha Bond

Planned amounts at PTI for the following projects:

- Versailles pool
- Marina
- Library/ expansion/ temporary premises

All registered attendees having expressed their concerns, the question period ended at 7:25 p.m.

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA15 29 0280**

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

---

**Il est proposé par  
le conseiller Yves Gignac  
appuyé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

QUE l'ordre du jour de la séance extraordinaire du conseil de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro du 14 septembre 2015 à 19 h soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

10.03

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA15 29 0281**

PROGRAMME TRIENNAL DES  
IMMOBILISATIONS 2016-2018

---

**Il est proposé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot  
appuyé par  
le conseiller Yves Gignac**

ET RÉSOLU

**RESOLUTION NUMBER CA15 29 0280**

APPROVAL OF THE AGENDA

---

**It was moved by  
Councillor Yves Gignac  
seconded by  
Councillor Catherine Clément-Talbot**

AND RESOLVED

THAT the agenda of the Borough of Pierrefonds-Roxboro Council special sitting of September 14, 2015 at 7 p.m. be adopted as submitted.

UNANIMOUSLY ADOPTED

**RESOLUTION NUMBER CA15 29 0281**

THREE-YEAR PROGRAMME OF  
CAPITAL EXPENDITURES 2016-2018

---

**It was moved by  
Councillor Catherine Clément-Talbot  
seconded by  
Councillor Yves Gignac**

AND RESOLVED

QUE le conseil d'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro approuve le budget PTI 2016-2017-2018 comme dressé par la division des ressources financières de l'arrondissement comportant la liste des programmes, les montants d'investissement et les sources de financement prévus pour ces programmes, joint à la présente comme Annexe A pour en faire partie intégrante.

QUE le conseil d'arrondissement soumette le tout au Comité exécutif, pour adoption par le Conseil municipal.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

30.01 1156781002

**RÉSOLUTION NUMÉRO CA15 29 0282**

LEVÉE DE LA SÉANCE

---

**Il est proposé par  
le conseiller Yves Gignac  
appuyé par  
la conseillère Catherine Clément-Talbot**

ET RÉSOLU

QUE la présente séance extraordinaire soit levée.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

ET LA SÉANCE EST LEVÉE À 19 H 25.

70.01

---

Dimitrios (Jim) BEIS  
Maire d'arrondissement  
Mayor of the Borough

THAT the Borough council of Pierrefonds-Roxboro approve the budget of the three-year programme of capital expenditures for 2016-2017-2018, as drawn up by Borough's Division of Financial Resources including the list of programmes, the investment amounts and the planned funding sources for these programmes, attached as Appendix A to form integral part hereof.

THAT the Borough Council submits the file to the Executive Committee, for its adoption by the Municipal Council.

UNANIMOUSLY ADOPTED

**RESOLUTION NUMBER CA15 29 0282**

ADJOURNMENT OF THE SITTING

---

**It was moved by  
Councillor Yves Gignac  
seconded by  
Councillor Catherine Clément-Talbot**

AND RESOLVED

THAT the present special sitting be adjourned.

UNANIMOUSLY ADOPTED

AND THE SITTING WAS ADJOURNED AT 7 :25 P.M.

---

Suzanne CORBEIL  
Secrétaire d'arrondissement  
Secretary of the Borough